

十年磨一劍 赴彼邦 唱自己的歌
A Decade's Dedication Soaring on the Wings of Song

音樂總監兼指揮
Music Director & Conductor

朱振威
Leon Chu

鋼琴
Piano

黃歷琛
Alexander Wong
梁家豪
Vincent Leung

香港中文大學合唱團
The Chinese University of Hong Kong Chorus

去唱自己的歌

Our Song, Our Voice, Our Journey

美國首演預演音樂會
US Debut Pre-Tour Concert

全粵語演唱附中英文歌詞字幕
Sung in all-Cantonese with Chinese and English surtitles

是次音樂會門票收益扣除成本後將全數撥入「乘著歌聲的翅膀」計劃資助中大合唱團學生團員外訪演出
Net proceeds from ticket sales of this concert will entirely go to the "On Wings of Song" scheme supporting CU Chorus student members' touring fees

2025.6.1 / 日 Sun / 3pm

香港大會堂音樂廳

Hong Kong City Hall Concert Hall

Admission \$1,000 (VIP) /
門票 \$500 / \$320 / \$220

持VIP門票觀眾將獲邀觀摩總排實況
VIP ticket holders will receive exclusive invitation to observe the dress rehearsal



門票4月15日起於網上平台art-mate公开发售
Tickets available online at art-mate from 15 April

香港中文大學校友：九折 | 全日制學生、60歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人：半價 | 以上優惠不得同時使用，並不適用於\$1,000門票
10% discount on full-price tickets for CUHK alumni | Half-price tickets are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder, and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients | The above offers are not applicable to \$1,000 tickets

適合六歲或以上觀眾 | 節目長約兩小時，包括一節中場休息
遲到者須待適當時候方可進場 | 主辦機構保留更改節目及表演者的權利

Recommended for ages 6 and above | The programme runs approximately 2 hours with an intermission | No latecomers will be admitted until a suitable break in the programme | The presenter reserves the right to change programme and substitute performers should unavoidable circumstances make it necessary

從2014年《不朽香江名句——向顧嘉輝致敬》音樂會開始，香港中文大學合唱團矢志推廣香港粵語混聲合唱音樂。除了為顧嘉輝、演戲家族、伍卓賢及其他本地作曲家先後舉行四場本地音樂會，也兩度在台北獻技，其中更於2019台北國際合唱音樂節向多達2,000名世界各地同業及觀眾演唱全粵語節目。2019年至今，中大合唱團已出版兩張粵語合唱專輯以及超過30首粵語作品樂譜，演唱者數以千計，遠至北美非粵語地區的合唱團。2024年獲邀在「大館對談」擔任表演嘉賓，示範粵語合唱演唱技巧。十年努力，備受肯定。

《去唱自己的歌》音樂會是又一場全粵語混聲合唱盛宴，所有曲目將由中大合唱團帶到美國印第安納波利斯演出，並於巴特勒大學作示範講座。11部作品全是最近三年面世，超過一半為世界首演。從現代新詩到民間口述文本，從原創歌曲到音樂劇及流行曲改編，在跟美國觀眾見面前，率先為你展示粵語混聲合唱的無限可能。

Since the 2014 concert "Tribute to Joseph Koo", The Chinese University of Hong Kong Chorus has been dedicated to promoting Cantonese mixed-voice choral music. They have held four concerts honoring Joseph Koo, Actors' Family, Ng Cheuk-yin, and other local composers in Hong Kong. They have also performed twice in Taipei, and in 2019 showcased at the Taipei International Choral Festival a full Cantonese programme to an audience of 2,000 choral professionals and spectators from around the world. Since 2019, CU Chorus has released two Cantonese choral albums and published sheet music of over 30 Cantonese choral works, reaching thousands of performers, including choirs from non-Cantonese regions in North America. In 2024, they were invited to perform at "Tai Kwun Conversations" for demonstrating Cantonese choral singing techniques. The ten years of effort have been widely recognized.

"Our Song, Our Voice, Our Journey" is another celebration of Cantonese mixed-voice choral music. CU Chorus will perform all pieces in Indianapolis, USA, and hold a demonstration lecture at Butler University. 11 works, all completed in the past three years, include more than half as world premieres. Ranging from modern poetry to folk narratives, original songs to adaptations of musicals and pop songs, this concert highlights the limitless possibilities of Cantonese mixed-voice choral music.

黃旨穎：《已成之歌》(選自音樂劇《何年明月歸》)*

Cynthia Wong: The Song That Has Come to Be
(from the musical "My Moon, Your Return")*

李梓諾：《死水》

Carlos Li: The Stagnant Water

郭曉楠：《回憶》

Jodie Kwok: Memories

李唯德：《竹蜻蜓》

Victor Li: Hopter

王樂行：《從今沒有以後》^

Amos Wong: The Forgotten Promise^

黃學揚：合唱組曲《太平山之疫》*®

Alfred Wong: Choral Suite, "1894 Hong Kong Plague"*®

譚天樂：《念舊》^

Alex Tam: Nostalgia^

張敬軒原唱(黃歷琛編)：《隱形遊樂場》*®

Hins Cheung (Alexander Wong arr.): Imaginary Fairground*®

陳蕾原唱(黃歷琛編)：《娛樂人生》^

Panther Chan (Alexander Wong arr.): The Amusement Life^

鄭秀文原唱(黃歷琛編)：《我們都是這樣長大的》^

Sammi Cheng (Alexander Wong arr.): We Grew This Way^

Frankie Ho：《開嘆情》^

Frankie Ho: The Crying Bride and the Bridal Party^

* 世界首演 World premieres

^ 中大合唱團委約創作/改編 Commissioned by CU Chorus

® 花好音樂及中大合唱團聯合委約

Co-commissioned by Flower Music and CU Chorus

® 此作品於2025年由中大合唱協會有限公司委約，費用由香港作曲家及作詞家

協會轄下的「CASH音樂基金」贊助

This new work is commissioned by CU Chorus Association Limited in

2025 with sponsorship from CASH Music Fund

香港中文大學合唱團

The Chinese University of Hong Kong Chorus

1972年由一班中大學生自發成立，現任音樂總監兼指揮朱振威。中大合唱團藉多個廣受歡迎而內容多元化的主題節目，為本地合唱開拓曲目發揮影響力。曾多次與中國內地及東南亞各地合唱團作音樂交流，多次獲邀參與本地及海外音樂節的大型演出。

合唱團積極推動香港合唱創作，為建立富香港色彩的合唱作品而努力。2014年推出首張商業錄音專輯《春風吻上我的臉——冉天豪合唱作品選》，由現代音像發行，榮獲《IFPI香港唱片銷量大獎2014》全年「最暢銷古典、戲曲唱片」之一。2019年推出第二張全粵語作品專輯《唱自己的歌》，繼續推廣香港粵語合唱音樂。

The Chinese University of Hong Kong Chorus was founded in 1972 by a group of CUHK students. With Leon Chu as the current Music Director & Conductor, the Chorus presents a range of diversely themed programmes, making an influence in repertoire expansion on the local music scene. The Chorus has constantly engaged in exchange activities with choirs in Mainland China and Southeast Asia, and been also invited to various large-scale performances in local and overseas music festivals.

CU Chorus has been actively commissioning new works by Hong Kong composers, so as to develop a unique and local voice in Hong Kong choral music. In 2014, the Chorus released its first commercial album "Spring Breeze Kisses My Face — The Choral Music of Jan Tien-hao" on The Modern Audio label, to such popular acclaim that it was awarded as one of the Best Sales Releases (Classical and Operatic Works Recording) in the IFPI Hong Kong Top Sales Music Award 2014. The Chorus released its second album "Sing Our Own Song" in 2019, promoting Hong Kong Cantonese choral music.



cuchorus



cuchorus



cuhkchorus

www.cuchorus.org.hk

節目查詢
Programme Enquiries

9030 8570

Monica Chan